

00702

**M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2017**

**MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

- 
- Note :**
- (i) *Attempt any five questions in all.*
  - (ii) *Question No. 9 is compulsory.*
  - (iii) *Each question carries 10 marks.*
- 

1. **What do you understand by Broadcast ? Discuss the language of Broadcast and broadcast code in India.** 10
2. **Elucidate the role of translation in print media.** 10
3. **Discuss the interrelationship between Screenplay and Translation.** 10
4. **Examine the challenges of translation of advertisement with examples.** 10
5. **Discuss the role of Computer in translation.** 10
6. **Discuss the challenges of translation in media and highlight the need of translation in global media.** 10

7. Write an essay on 'Dubbing and Translation'. 10
8. Discuss the role of translation in Community Media. 10
9. Write a short note on **any two** of the following :
- (a) Translation Memory Software 5x2=10
  - (b) Similarities in Print and Electronic Media
  - (c) Difference between Advertisement and Publicity
  - (d) Printing in India
-

एम.ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2017

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य हैं।

(iii) प्रत्येक प्रश्न के 10 अंक हैं।

1. प्रसारण से आप क्या समझते हैं? भारत में प्रसारण की भाषा और प्रसारण कोड पर चर्चा कीजिए। 10
2. प्रिंट मीडिया में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए। 10
3. पटकथा और अनुवाद के अन्तर्संबंध की चर्चा कीजिए। 10
4. विज्ञापन के अनुवाद की चुनौतियों का सोदाहरण विवेचन कीजिए। 10
5. अनुवाद में कम्प्यूटर की भूमिका की चर्चा कीजिए। 10
6. मीडिया में अनुवाद की चुनौतियों की चर्चा करते हुए वैश्विक मीडिया में अनुवाद की आवश्यकता का विवेचन कीजिए। 10

7. 'डबिंग और अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए। 10
8. सामुदायिक मीडिया में अनुवाद की भूमिका स्पष्ट कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 5x2=10
- (a) अनुवाद स्मरण साफ्टवेयर
  - (b) प्रिंट और इलेक्ट्रॉनिक मीडिया में समानताएँ
  - (c) विज्ञापन और प्रचार में अंतर
  - (d) भारत में प्रिंटिंग (मुद्रण)
-